

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Spauda ir informacija

## PRANEŠIMAS SPAUDAI Nr. 68/05

2005 m. liepos 12 d.

Teisingumo Teismo sprendimas byloje C-304/02

*Europos Bendrijų Komisija prieš Prancūzijos Respubliką*

### **DĖL VALSTYBĖS NARĖS SUNKAUS IR TĘSTINIO ĮSIPAREIGOJIMŲ PAGAL BENDRIJOS TEISĘ NEĮVYKDYMO TEISINGUMO TEISMAS PIRMA KARTĄ JĄ ĮPAREIGOJA KARTU SUMOKĖTI PERIODINĘ BAUDĄ IR VIENKARTINĘ SUMĄ**

*Prancūzija įpareigota sumokėti vienkartinę 20 000 000 eurų sumą dėl jos įsipareigojimų Bendrijai žvejybos srityje neįvykdymo ir 57 761 250 eurų baudą už kiekvieną šešių mėnesių laikotarpį iki ji juos įvykdys*

1991 m. pagal Komisijos ieškinį Europos Bendrijų Teisingumo Teismas nusprendė, kad, nuo 1984 m. iki 1987 m. nevykdydama kontrolės, užtikrinančios žuvų išteklių apsaugai skirtų Bendrijos priemonių, laikymąsi, Prancūzijos Respublika neįvykdė savo įsipareigojimų pagal Bendrijos teisę<sup>1</sup>. Vienuoliką sekančių metų rengusi patikrinimus kai kuriuose Prancūzijos uostuose Komisija nusprendė, kad Prancūzija vis dar nevisiškai vykdė savo pareigas, toleruodama nepakankamo dydžio žuvų pardavinėjimą ir pasyviai elgdamasi patraukiant atsakomybėn už pažeidimus. Dėl šios priežasties Teisingumo Teismo ji paprašė pripažinti, kad Prancūzija pažeidė savo pareigą įvykdyti 1991 m. Sprendimą ir įpareigoti ją sumokėti 316 500 eurų baudą už kiekvieną dieną, kurią vėluojama įvykdyti šį Sprendimą.

#### ***Prancūzijos įsipareigojimų nevykdymo tęstinumas***

Teisingumo Teismas nustato, kad data, kuria reikia remtis vertinant įsipareigojimų neįvykdymą, yra papildomoje argumentuotoje Komisijos nuomonėje nurodyto termino pabaiga – 2000 m. rugpjūčio mėnuo, o siekiant nagrinėti Komisijos pateiktą prašymą skirti periodinę baudą reikia taip pat patikrinti, ar šis įsipareigojimų nevykdymas truko iki to laiko, kai Teisingumo Teismas nagrinėjo faktines aplinkybes.

**Nepakankamo dydžio žuvų pardavinėjimo**, kompetentingoms nacionalinėms institucijoms **veiksmingai nesikišant**, praktikos tęstinumas pasibaigus papildomoje argumentuotoje nuomonėje nurodytam terminui gali sunkiai pažeisti žuvų išteklių išsaugojimo ir valdymo

<sup>1</sup> 1991 m. birželio 11 d. Sprendimas *Komisija prieš Prancūziją* (C-64/88, Rink. P. I-2727).

Bendrijos sistemos tikslus. Šių aplinkybių panašumas ir pasikartojimas yra Prancūzijos valdžios institucijų, kurios **nevykdė Bendrijos teisės aktuose numatytos efektyvios, proporcingos ir atgrasančios kontrolės, įgyvendintų priemonių struktūrinio nepakankamumo** pasekmė. Taigi 2000 m. rugpjūčio mėnesį Prancūzija nebuvo ėmusis visų priemonių 1991 m. Sprendimui įgyvendinti. Be to, faktinių aplinkybių nagrinėjimo Teisingumo Teisme metu turima informacija patvirtina žymių trūkumų tęstinumą.

**Pareiga užtikrinti, kad už Bendrijos nuostatų pažeidimą būtų taikomos veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios sankcijos** yra labai svarbi žvejybos srityje. Pasibaigus nustatytam terminui nacionalinės institucijos vis dar nenustatydavo konstatuotinių pažeidimų ir nesurašydavo protokolų. Taigi jos pažeidė Bendrijos teisės aktuose nustatytą pareigą patraukti atsakomybėn. Be to, faktinių aplinkybių nagrinėjimo Teisingumo Teisme metu, ne visų nustatytų pažeidimų atveju buvo patraukiama atsakomybėn, o patraukus atsakomybėn ne visais atvejais sankcijos buvo atgrasančios.

### ***Piniginių sankcijų taikymas kartu***

Sutartyje numatyta vienkartinė suma ir periodine bauda siekiama paskatinti išipareigojimų nevykdančią valstybę narę įvykdyti sprendimą dėl išipareigojimų neįvykdymo ir užtikrinti Bendrijos teisės veiksmingą taikymą. Periodinės baudos skyrimas leidžia paskatinti valstybę narę kuo greičiau nutraukti pažeidimą, kuris būtų tęsiamas; vienkartinės sumos skyrimas labiau grindžiamas šios valstybės narės pareigų nevykdymo pasekmėmis privatiems ir viešiesiems interesams, pavyzdžiui, kai pažeidimas ilgai truko po jį iš pradžių nustačiusio sprendimo. Teisingumo Teismas nusprendžia, **kad dėl šios priežasties yra leidžiama naudoti abi sankcijų rūšis, ypač tada, kai pažeidimas ir ilgai truko, ir yra tęsiamas.**

Jungtukas „arba“, sutartyje<sup>2</sup> sujungiantis abi numatytas sankcijas, atsižvelgiant į kontekstą, kuriame jis vartojamas, ir sutarties tikslą, aiškintinas kumuliatyvia prasme. Tai, kad anksčiau išspręstose bylose sankcijos nebuvo taikomos kartu, netrukdo jas kartu taikyti vėliau, jei, atsižvelgiant į nustatyto išipareigojimų nevykdymo pobūdį, sunkumą ir tęstinumą, tai atrodo tinkama.

### ***Komisijos nesiūlyta vienkartinė suma***

Dėl argumento, susijusio su tuo, kad Komisija nesiūlė skirti vienkartinės sumos, Teisingumo Teismas konstatuoja, kad vykdydamas savo teisminę funkciją Teisingumo Teismas turi vertinti, kiek situacija valstybėje narėje atitinka pradinį sprendimą, ar pažeidimas tęsiamas bei **galimybę taikyti piniginę baudą ir bylos aplinkybėms tinkamiausios sankcijos parinkimą.** Šis vertinimas nepriskirtinas politinei sričiai.

### ***Šioje byloje tinkamos piniginės sankcijos***

Atsižvelgdamas į pažeidimo trukmę ir sunkumą, bei Prancūzijos mokumą, Teisingumo Teismas ją įpareigoja sumokėti **57 761 250 eurų baudą** už kiekvieną šešių mėnesių laikotarpį nuo šiandien iki 1991 m. birželio 11 d. Sprendimo visiško įvykdymo. Ši suma atitinka Komisijos pasiūlytą periodinę baudą, skaičiuojamą šešių mėnesių pagrindu.

Be to, atsižvelgiant į pažeidimo tęstinumą po Sprendimo, kuriame jis iš pradžių buvo konstatuotas, ir į susijusius viešuosius ir privačius interesus, Teisingumo Teismas nusprendžia įpareigoti sumokėti **20 000 000 eurų vienkartinę sumą.**

---

<sup>2</sup> EB 228 straipsnio 2 dalis.

*Žiniasklaidai skirtas neoficialus dokumentas, neįpareigojantis Teisingumo Teismo.*

*Dokumentas prieinamas šiomis kalbomis: visos*

*Visas sprendimo tekstas yra Teisingumo Teismo interneto tinklalapyje*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=lt>*

*Jį galima rasti paskelbimo dieną nuo 12 val. Vidurio Europos laiku.*

*Detalesnės informacijos teiraukitės Gitte Stadler*

*Tel. (00352) 4303 3127 Faks. (00352) 4303 3656.*

*Sprendimo paskelbimo transliavimo per EbS „Europe by Satellite“ paslaugą teikia Europos*

*Komisijos Spaudos ir informacijos generalinis direktoratas,*

*L-2920 Luxembourg, Tel. (00352) 4301 35177, Faks. (00352) 4301 35249*

*arba B-1049 Bruxelles, Tel. (0032) 2 29 64106, Faks. (0032) 2 29 65956*